



BALADES À VÉLO
STRASBOURG-ORTENAU
 dans l'**EURODISTRICT**
 STRASBOURG-ORTENAU
 im **EURODISTRICT**
 STRASBOURG-ORTENAU

■ Hélices sans frontières – découvrez à vélo la richesse de l'Eurométropole Strasbourg-Ortenau. Explorez ce territoire transfrontalier grâce à ses pistes cyclables longues distances, ses circuits touristiques ou ses itinéraires quotidiens, tous indiqués sur cette carte.

L'Eurométropole Strasbourg-Ortenau est une collectivité territoriale franco-allemande qui a pour objectif de faciliter la vie quotidienne au-delà des frontières et de renforcer la coopération transfrontalière. Il regroupe l'Ortenau, les grandes villes d'Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch et Offenburg, la Communauté de Communes du Canton d'Erstein, l'Eurométropole de Strasbourg, la Collectivité européenne d'Alsace, la Région Grand Est ainsi que l'État français.

■ Grenzradschleife – entdecken Sie per Fahrrad die vielfältige Region des Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau. Erkunden Sie das grenzüberschreitende Gebiet entlang der Fernradwege, touristischen Rundreisen oder Alltagsrouten, die auf dieser Karte dargestellt sind.

Der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau ist eine deutsch-französische Gebietskörperschaft mit dem Ziel, das tägliche Leben über die Grenze hinweg zu erleichtern und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu stärken. Zu diesem Möglichen zählen der Ortensau, die Großstädte Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch und Offenburg, der Gemeindeverband Erstein, die EuroMetropole Straßburg, die Collectivité européenne d'Alsace, die Region Grand Est sowie der französische Staat.

GETC Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
 EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
 info@eurodistrict.eu
 www.eurodistrict.eu

Office de tourisme
 Tourist-Information

Gare
 Bahnhof

Bac rhénan
 Rheinfähre

Patrimoine mondiale de l'UNESCO
 UNESCO-Weltkulturerbe

Baignade
 Bademöglichkeit

Réparation de vélos
 Fahrradrepauratur

Location de vélos
 Fahrradverleih

ALSCVCE
 a velo

Archäologie Werkstatt

ECF

nvbw

PEFC

IMPRIM'VERT

Données points d'intérêt / Daten Points of Interest: Alsace Destination Tourisme, MACHATI, BWL, REACTUR, BWL, Schwarzwald Tourismus GmbH, Strasbourg Mobiles Velo
 Photo de couverture / Titelbild: © D. Samanaki ADT
 Conception / Cartographie: Distribution: www.eurodistrict.eu
 Impression / Druck: Vincent Imprimeries
 L'éditeur est seul responsable du contenu. Il ne peut toutefois
 assume aucune responsabilité en cas d'informations erronées.
 Der Herausgeber ist für den Inhalt allein verantwortlich. Er kann
 jedoch keine Haftung für falsche Angaben übernehmen.
 Edition / Stand: 2023

Vélostras
 Réseau cyclable
 à haut niveau
 de service
 Radschnellnetz

ITINÉRAIRES VÉLOSTRAS
 VÉLOSTRAS-ROUTES

— En projet / In Planung
 — Réalisé / Fertiggestellt

ROADES VÉLOSTRAS
 RINGSTRASSEN

vélostras

BALADES À VÉLO
RADTOUREN

FRANCE
 FRANKREICH

ALLEMAGNE
 DEUTSCHLAND

Nationalpark
 Schwarzwald

SAVERNE
 SAARBRÜCKEN / BRUXELLES / LONDON

STRASBOURG

KEHL

ACHERN

OFFENBURG

LAHR/SCHWARZWALD

ERSTEIM

SELESTAT

FRANCE
 FRANKREICH

ALLEMAGNE
 DEUTSCHLAND

LEGENDE / LEGENDE

ITINÉRAIRES CYCLABLES
 RADWEGE

- 15 EuroVelo 15 - Véloroute Rhin
 EuroVelo 15 - Rheinradweg
- 5 EuroVelo 5 - Via Roma
 EuroVelo 5 - Via Roma
- 7 Véloroute
 Radweg
- 7 Véloroute du Parc Naturel
 Naturpark-Radweg
- 15 Véloroute de la Forêt Noire
 Schwarzwald-Radweg
- 15 Véloroute de la Vallée de la Kinzig
 Kinzigal-Radweg
- 15 Véloroute Rhin-Schuttertal
 Rhein-Schuttertal-Radweg
- 15 Véloroute Romaine du Rhin Supérieur
 Oberhein Römer-Radweg
- 15 Véloroute du vignoble de Bade
 Badischer Weinradweg
- 15 Véloroute du vignoble d'Alsace
 Elsassischer Weinradweg
- 15 Autres itinéraires cyclables
 structurels
 Andere Radwege

BOUCLES TOURISTIQUES LOCALES
 LOKALE TOURISTISCHE RUNDWEGE

- Plats des Forts
 Radweg zu den Forts
- Piste de l'Est et Matelote
 Seen und Fischtrout
- Légendes et Mythes de l'Ortenau
 Sagen und Mythen der Ortenau

Office de tourisme
 Tourist-Information

Gare
 Bahnhof

Bac rhénan
 Rheinfähre

Patrimoine mondiale de l'UNESCO
 UNESCO-Weltkulturerbe

Baignade
 Bademöglichkeit

Réparation de vélos
 Fahrradrepauratur

Location de vélos
 Fahrradverleih

0 2 km

Conception / Cartographie: www.eurodistrict.eu

EUROVELO 15 - VÉLOROUTE RHIN (RIVE DROITE)

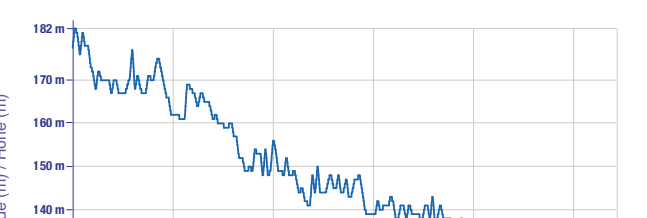
EUROVELO 15 - RHEINRADWEG (RECHTSRHEINISCH)

Sasbach
109 km
171 m

Rheinminster

¶ Venant de la frontière suisse, le Rhin constitue le fleuve frontalier entre la France et l'Allemagne. Sur près de 200 kilomètres, la Véloroute Rhin suit les deux rives en longeant des réserves naturelles et des centrales hydroélectriques, des villages pittoresques et Strasbourg - l'une des capitales européennes - avant de rejoindre la ville allemande de Karlsruhe. Côte allemand, l'EuroVelo 15 traverse le Markgräflerland, une région viticole réputée, et Rastatt, une ville aux magnifiques monuments baroques, avant de mener jusqu'à Mannheim.

¶ Von der Schweizer Grenze kommt bildet der Rhein den Grenzfluss zwischen Frankreich und Deutschland. Auf fast 200 Kilometern folgt der Rheinradweg dem beiden Ufern entlang von Naturschutzgebieten und Wasserschiffwerken, miltärischen Dörfern und Sträßlingen - eine der Hauptstädte Europas - bevor er in die deutsche Stadt Karlsruhe einmündet. Auf deutscher Seite führt die EuroVelo 15 durch das Markgräfler Land, ein bekanntes Weinanbaugeliet, und Rastatt, eine Stadt mit prächtigen Barockdenkmälern, und dann weiter bis nach Mannheim.



Sasbach am Kaiserstuhl Distance (km) / Distanz (km) Rheinminster

EUROVELO 5 - VIA ROMEA

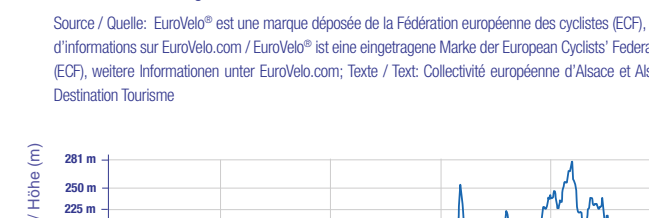
EUROVELO 5 - VIA ROMEA

Saverne
123 km
892 m

Sélestat

¶ En quittant Sarrebourg et le plateau forain l'EuroVelo 5 s'engouffre dans la vallée de la Moselle pour traverser la plaine d'Alsace jusqu'à Strasbourg. Elle quitte Strasbourg vers le sud par une piste cyclable aménagée le long de l'Ill. Arrivé au confluent de l'Ill et du Canal de la Bruche, notre parcours cyclable suit les berges ombragés de ce petit canal et rive le piémont des Vosges et la Véloroute du Vignoble d'Alsace à Molsheim. Le canal fut construit par Vauban pour acheminer les pierres en grès des Vosges destinées à l'édification des fortifications de Strasbourg de 1652 à 1687 et compte eux anciens îlots. Jusqu'à 550 bateaux furent romoisés sur le canal en 1782 et il fut utilisé jusqu'en 1938.

¶ Nach Sarrebourg und der plattischen Hochebene, führt die EuroVelo 5 durch das Zorn-Tal über die Rheinebene bis nach Sträßling. Die EV5 verlässt Sträßling in Richtung Süden auf einem Radweg, der entlang der Ill angelegt wurde. Am Zusammenfluss von Ill und Bruche-Kanal folgt unser Radweg den schattigen Ufern dieses kleinen Kanals und tritt in Molsheim auf den Vorland der Vogesen und den elsässischen Weinradweg. Der parallel zur Weinstraße verlaufende Weinradweg nutzt alte Eisenbahnstrecken, Teile der alten Römerstraße sowie zahlreiche Wege zwischen den Weinbergen. Er verläuft ruhig entlang der Bergränge und durchquert rund 100 Weinbaugemeinden.



Saverne Distance (km) / Distanz (km) Sélestat

EUROVELO 15 - VÉLOROUTE RHIN (RIVE GAUCHE)

EUROVELO 15 - RHEINRADWEG (LINKSRHEINISCH)

Marckolsheim
86 km
172 m

Drusenheim

¶ Il s'agit d'un itinéraire « nature » qui allie la découverte de sites tantôt le long du Rhin ou du canal, tantôt à l'orée du bois. À partir de Marckolsheim, EuroVelo 15 emprunte le chemin de halage du canal du Rhône au Rhin... jusqu'à Strasbourg, capitale européenne, la randonnée est rythmée d'écluses et d'épaves de caracarde canoës à Neuenkirch, à Plobsheim ou encore à Eschau. Au-delà de Strasbourg, elle chemine jusqu'à La Wantzenau, pour rejoindre plus tard les bords du fleuve de Gambsheim.

¶ Der Weg führt größtenteils durch die Natur und verbindet die Entdeckung von angelegtem Ort entlang des Rheins oder des Kanals mit der Fahrt unter schattigen Bäumen. Nach Marckolsheim führt die EuroVelo 15 am Rhein-Rhône-Kanal entlang. Bis nach Sträßling, eine der Hauptstädte Europas, kommt man etwa 20 Schlingen und an charakteristischen Kirchen, wie in Neuenkirch, Plobsheim oder in Eschau, vorbei. Hinter Sträßling geht es weiter bis nach La Wantzenau, am späten des Fluusses von Gambsheim zu erreichen.



Marckolsheim Distance (km) / Distanz (km) Drusenheim

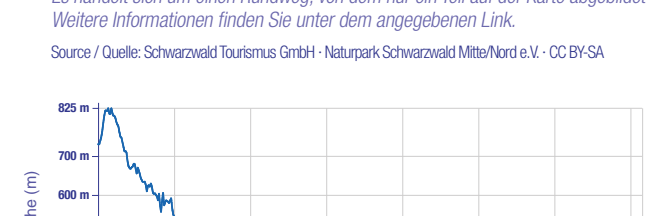
VÉLOROUTE DU PARC NATUREL NATURPARK-RADWEG

Sélestat
143 km
832 m

Freudenstadt

¶ La Véloroute du Parc Naturel vous mène à travers les plus beaux coins du nord et du centre de la Forêt-Noire. Des passages impressionnants et variés, de petites villes et une excellente gastronomie vous attendent - la Forêt-Noire telle qu'on l'imagine. Dans la vallée de la Kinzig, vous pouvez découvrir des villages colorés datant de l'époque des forteresses, des vergers et des pâturages. Vous commencent à près de 800 mètres d'altitude et traversez l'une des vallées les plus chaudes de la Forêt-Noire avant d'arriver à Offenburg, située à environ 150 mètres au-dessus du niveau de la mer et entourée de vignobles en zone pré-montagnarde. Continuez à suivre la piste cyclable vers le nord jusqu'à Baden-Baden.

¶ Der Naturpark-Radweg führt Sie durch die schönsten Ecken im nördlichen und mittleren Schwarzwald. Es erwarten Sie beeindruckende, vielfältige Landschaften, schöne Südtäler und eine hervorragende Gastronomie - Schwarzwald wie aus dem Bilderbuch. Im Kinzigtal werden Ihnen vor allem Fachwerkhäuser aus der Früherzeit, Streuobstwiesen und Wälder begegnen. Sie beginnen auf beinahe 800 Höhenmetern und durchfahren eines der wärmsten Schwarzwälder, bis Sie Offenburg erreichen, das ungefähr 150 Meter über dem Meeresspiegel liegt und von den Weinbergen der Bergregion umrahmt wird. Folgen Sie dem Radweg weiter nach Norden bis nach Baden-Baden.



Freudenstadt Distance (km) / Distanz (km) Baden-Baden

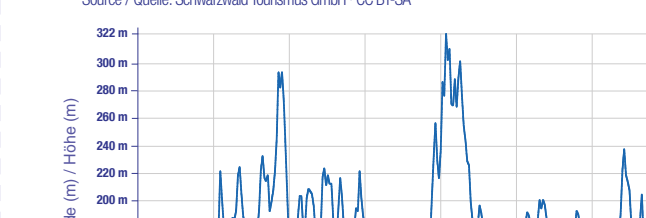
VÉLOROUTE DU VIGNOBLE DE BADE BADISCHER WEINRADWEG

Straßburg
144 km
1286 m

Baden-Baden

¶ La Véloroute du Vignoble traverse la région viticole du Brisgau jusqu'à Gengenbach dans la vallée de la Kinzig. Plus le long de la ville baroque d'Entenheim, il vaut la peine de faire un détour par le tour Heuberg qui offre un superbe panorama. Les cycles passent ensuite par le château de Schmieheim ainsi qu'un Laër qui se pare de ses plus beaux colliers lors de la Chrysanthème en automne. De Gengenbach, le chemin continue à longer le bord de la Forêt-Noire. Les vignobles situés entre la plaine du Rhin et les hauteurs de la Forêt-Noire sont caractérisés par des vignobles en pente. Des châteaux comme Ottenberg (juste avant Offenburg) ou Staufenberg (Durbach), des forteresses et des moraines (Erlenbad, près de Sasbach) témoignent d'une tradition et d'une culture viticole séculaires.

¶ Der Weinradweg führt durch die Weinregion Breisgau bis Gengenbach im Kinzigtal. In der Nähe der barocken Stadt Entenheim führt sich ein Abstecher auf den Heubergberg, der einer tollen Rundblick bietet. Radfahrer passieren weiter, qui se pare de ses plus beaux colliers lors de la Chrysanthème en automne. De Gengenbach, le chemin continue à longer le bord de la Forêt-Noire. Les vignobles situés entre la plaine du Rhin et les hauteurs de la Forêt-Noire sont caractérisés par des vignobles en pente. Des châteaux comme Ottenberg (juste avant Offenburg) ou Staufenberg (Durbach), des forteresses et des moraines (Erlenbad, près de Sasbach) témoignent d'une tradition et d'une culture viticole séculaires.



Straßburg Distance (km) / Distanz (km) Baden-Baden

VÉLOROUTE DU CANAL DE LA BRUCHE BRUCHE-KANAL-RADWEG

Straßburg
23 km
132 m

Soultz-les-Bains

¶ Cette véloroute quitte Strasbourg en direction du Sud par une piste cyclable aménagée le long de l'Ill, rivière qui arrose la métropole alsacienne. Arrivé au confluent de l'Ill et du Canal de la Bruche, notre parcours cyclable suit les berges ombragés de ce petit canal et rive le piémont des Vosges et la Véloroute du Vignoble d'Alsace à Molsheim. Le canal fut construit par Vauban pour acheminer les pierres en grès des Vosges destinées à l'édification des fortifications de Strasbourg de 1652 à 1687 et compte eux anciens îlots. Jusqu'à 550 bateaux furent romoisés sur le canal en 1782 et il fut utilisé jusqu'en 1938.

¶ Dieser Radweg verlässt Sträßburg, die an der pelagone elsässische Metropole, auf einem in südlicher Richtung entlang dieses Flusses angelegten, idyllischen Fahrradweg. Anschließend führt die Strecke entlang des Bruche-Kanals, den Vauban in 1652 angelegt hat, um den Transport des Sandsteins für den Bau der Sträßburger Festungsanlagen zu gewährleisten. 1782, verkehrte auf dem Kanal, der bis 1938 genutzt wurde, bis zu 950 Schiffe. Vorbei an einem der ehemaligen Schloessen, erreichen wir nach 23 km S. Soultz, ein alte als Bruchestadt, bis nach Soultz-les-Bains im Jahr 1938.



Straßburg Distance (km) / Distanz (km) Soultz-les-Bains

PISTE DES FORTS RADWEG ZU DEN FORTS

Kehl
85 km
149 m

Kehl

¶ La Piste des Forts est un itinéraire cyclable franco-allemand qui associe patrimoine et nature aux portes de Strasbourg. Elle propose un Hautberg de 85 km de part et d'autre du Rhin et une armée des cotéaux de Hautbergen à la campagne de l'Ortenau, des fortes mémoires d'Illkirch-Graffenstaden à celle de la Wantzenau, à la découverte des 19 ouvrages de la « Ceinture des Forts ».

¶ Der Radweg zu den Forts (Piste des Forts) ist ein deutsch-französischer Radweg, der vor den Toren Straßburgs Kulturelle mit Naturerlebnis verbindet. Es wird eine 85 km lange Strecke auf beiden Seiten des Rheins geboten, die im Elsass von den Altkirch bei Hautbergen in die Landschaft der Ortenau, von den Auswehlern bei Illkirch-Graffenstaden bis zu denen der Wantzenau führt. Dabei werden 19 Befestigungsanlagen des sogenannten Festungsgrütelts entdeckt.



Kehl Distance (km) / Distanz (km) Kehl

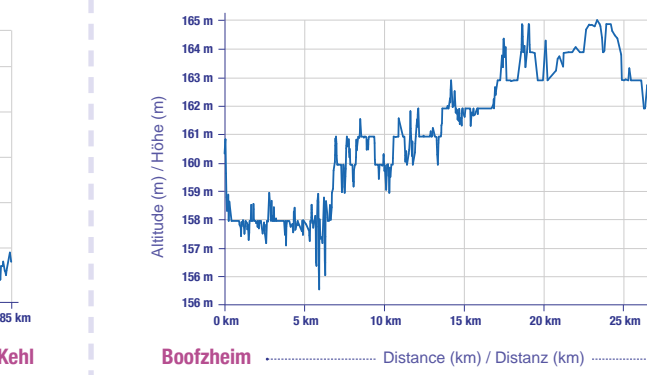
PLANS D'EAU ET MATELOTE SEEN UND FISCHRAGUT

Boofzheim
34 km
147 m

Boofzheim

¶ Entre Strasbourg et Colmar, le Grand Ried est propice aux découvertes à vélo. Ce territoire aux multiples richesses naturelles et milieu préservés saura vous séduire. L'une des spécialités locales reste sans doute la matelote, un mets alsacien très ancien. Traditionnellement, ce plat se compose de poissons d'eau douce (brochet, anguille, sandre, tanche... Cuisiné au vin blanc, elle est servie avec des nouilles. Chaque établissement confectionne la matelote selon sa tradition propre. Enfin, puisque l'eau est le fil conducteur de ce territoire, n'hésitez pas à faire une pause rafraîchir dans l'un des nombreux plans d'eau aménagés et aménagés pour la baignade en famille.

¶ Das Große Ried zwischen Sträßburg und Colmar bietet unzählige Entdeckungsmöglichkeiten für Radwanderungen. Dieses Gebiet besteht durch seine Naturvielfalt und seine zahlreichen noch unberührten Landschaften. Eine der lokalen Spezialitäten ist unbestritten das Fischragut, „Matelote“, ein sehr altes elsässisches Gericht. Traditionell wird dieses Gericht aus Süßwasserfischen bereitet: Hecht, Aal, Zander, Schöna... und wird mit Weißwein gekocht und zusammen mit Nudeln gereicht. Jedes Restaurant bereitet das Gericht nach hauslicher Tradition zu. Wasser bestimmt diese Region, daher machen Sie doch ein entdeckerndes Halt mit der ganzen Familie an einer der zahlreichen überweideten Badesellen.



Boofzheim Distance (km) / Distanz (km) Boofzheim

LE TOUR DES FRANCISCAINS FRANZISKANER-TOUR

Offenburg
52 km
40 m

Offenburg

¶ Dans le couvent des franciscains noirs d'Offenburg, un père se promenait la tête sous le bras. Une nuit de pleine lune, une femme est venue se confesser trop tôt. Elle rencontra le père près du tombeau, qui lui dit : « Retournez chez vous, il est que deux heures et il n'est pas encore temps de vous confesser... La femme s'en alla alors rapidement.

¶ Promenez-vous à travers la campagne de l'Ortenaukreis, en passant par le Rhin jusqu'à Sträßburg en Alsace, tout en découvrant de vieux villages viticoles et à contempler, les vignobles et les forêts ainsi que Sträßburg, la métropole européenne. Départ et arrivée - Offenburg, Hauptstraße (coin Grabmalen).

¶ Im Offenburger Kloster der Schwarzfranziskaner gibt ein Pater um, der den Kopf unter dem Arm hat. In einer Vollmondnacht kam einmal eine Frau zu ihm zum Beichten. Sie begegnete bei der Gruft dem Pater, der sagte: „Geh wieder heim, es ist erst zwei Uhr und du Beichtest noch nicht Zeit!“ Da rannte die Frau schnell davon.



Offenburg Distance (km) / Distanz (km) Offenburg

LÄMBI-TOUR

Bad Peterstal-Griesbach
25 km
520 m

Bad Peterstal-Griesbach

¶ Dans le couvent des franciscains noirs d'Offenburg, un père se promenait la tête sous le bras. Une nuit de pleine lune, une femme est venue se confesser trop tôt. Elle rencontra le père près du tombeau, qui lui dit : « Retournez chez vous, il est que deux heures et il n'est pas encore temps de vous confesser... La femme s'en alla alors rapidement.

¶ Promenez-vous à travers la campagne de l'Ortenaukreis, en passant par le Rhin jusqu'à Sträßburg en Alsace, tout en découvrant de vieux villages viticoles et à contempler, les vignobles et les forêts ainsi que Sträßburg, la métropole européenne. Départ et arrivée - Offenburg, Hauptstraße (coin Grabmalen).

¶ Im Offenburger Kloster der Schwarzfranziskaner gibt ein Pater um, der den Kopf unter dem Arm hat. In einer Vollmondnacht kam einmal eine Frau zu ihm zum Beichten. Sie begegnete bei der Gruft dem Pater, der sagte: „Geh wieder heim, es ist erst zwei Uhr und du Beichtest noch nicht Zeit!“ Da rannte die Frau schnell davon.



Bad Peterstal-Griesbach Distance (km) / Distanz (km) Bad Peterstal-Griesbach

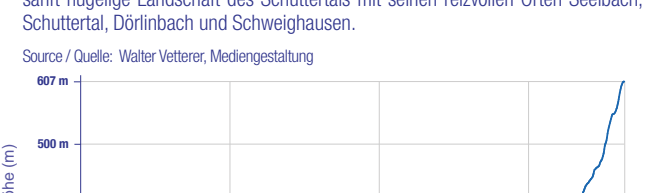
VÉLOROUTE RHIN-SCHUTTERTAL RHEIN-SCHUTTERTAL-RADWEG

Rhein
36 km
480 m

Schuttertal

¶ La Véloroute Rhin-Schuttertal a une longueur d'environ 36 km et relie la plaine du Rhin, avec ses forêts alluviales et ses parcs naturels, aux fermes typiques et aux paysages encaissés de la vallée de la Forêt-Noire. Depuis le Rhin, l'itinéraire longe le canal de décharge de la Schutter jusqu'à Lahr via Schwarau. A partir de Lahr, l'itinéraire suit le cours du fleuve en montant vers le paysage magnifique et légèrement vallonné de la vallée de la Schutter, en passant par les charnières communes de Seelbach, Schuttertal, Dörlinbach et Schwegelhausen.

¶ Der Rhein-Schuttertal Radweg ist ca. 36 km lang und verbindet die Rheinebene mit ihren Auwäldern und Naturparadiesen mit den typischen Bauernhöfen und Talansichten der Vorberge des Schwarzwalds. Vom Rhein aus führt die Strecke entlang des Schutter-Entlastungskanales vorbei an Schwarau bis nach Lahr. Von dort führt die Route entlang des Flusslaufs, stets bergan, in die herrliche und sanft hügelige Landschaft des Schuttertals mit seinen reizvollen Orten Seelbach, Schuttertal, Dörlinbach und Schwegelhausen.



Rhein Distance (km) / Distanz (km) Schuttertal

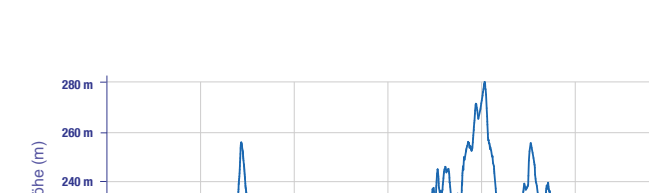
VÉLOROUTE DU VIGNOBLE D'ALSACE ELSÄSSISCHER WEINRADWEG

Marlenheim
56 km
535 m

Sélestat

¶ La Route des Vins se déroule en toute quiétude à flanc de montagne, traverse une certaine de communes viticoles et passe en revue une cinquantaine de terroirs « AOC Alsace Grand Cru ». Tracé en parallèle, la Véloroute du Vignoble traverse un paysage de carte postale : ruines de châteaux, villages fleuris, abbayes romanes, vignes ondulantes, winstubs accueillantes...

¶ Die Elsassische Weinstraße führt in sanften Kurven durch eine Länge von ca. 50 km. Er führt größtenteils über eigene, separate Radwege und beinhaltet nur einige wenige kurze Abschnitte in verkieschten Ortsdurchfahrten, die dafür mit Bistros, Cafés, Eisdielen und Restaurants zum Pausenmachen einladen. Wir empfehlen den Kinzig-Radweg von der Quelle zur Mündung abzufahren, um so die großen Höhenunterschiede auf den ersten 24,5 Kilometern zwischen Freudenstadt (720 m d'altitude) et Alpirsbach (440 m d'altitude) lors d'une descente rapide et agréable.



Marlenheim Distance (km) / Distanz (km) Sélestat

VÉLOROUTE DU CANAL DE LA MARNE AU RHIN RHEIN-MARNE-KANAL-RADWEG

Saverne
48 km
125 m

Offenburg

¶ Aménagé sur le chemin de halage du Canal de la Marne-au-Rhin, l'itinéraire conduit jusqu'à Strasbourg. Il emprunte dans un premier temps la vallée encaissée de la Zorn où surgissent de part et d'autre des ruines de châteaux forts. La vallée débouche sur Saverne qui ouvre les portes de l'Alsace. La promenade se poursuit au fil des écluses et traverse le Kochersberg, terre agricole par excellence. Un regret Strasbourg et le Rhin après avoir franchi la forêt de Brunstatt.

¶ Die Route verläuft auf dem Trüffelweg des Rhein-Marne-Kanals und führt bis nach Sträßling. Zunächst geht es durch das tief eingeschnittene Zorn-Tal, in dem auf beiden Seiten Burgruinen auftauchen. Das Tal mündet in Saverne, das die Tore zum Elsass öffnet. Die Fahrt geht weiter entlang der Schloessen und führt über den Kochersberg, das Agrarland par excellence. Nachdem man den Wald von Brunst durchquert hat, erreicht man Sträßburg und den Rhein.



Saverne Distance (km) / Distanz (km) Offenburg

VÉLOROUTE DE LA VALLÉE DE LA KINZIG KINZIGTAL-RADWEG

Freudenstadt
90 km
313 m

Offenburg

¶ La Véloroute de la Vallée de la Kinzig a une longueur d'environ 90 km de Freudenstadt à Offenburg. Elle emprunte en grande partie des pistes cyclables séparées et ne comporte que quelques courts tronçons très fréquentés traversant des villes, mais qui invitent à faire des pauses dans des bêtrets, des cafés, des glaciers et des restaurants. Nous recommandons de parcourir la Véloroute de la Vallée de la Kinzig de sa source à son embouchure afin de pouvoir profiter des plus grandes différences d'altitude sur les 24,5 premiers kilomètres entre Freudenstadt (720 m d'altitude) et Alpirsbach (440 m d'altitude) lors d'une descente rapide et agréable.

¶ Der Kinzigtal-Radweg hat von Freudenstadt bis Offenburg eine Länge von ca. 90 km. Er führt größtenteils über eigene, separate Radwege und beinhaltet nur einige wenige kurze Abschnitte in verkieschten Ortsdurchfahrten, die dafür mit Bistros, Cafés, Eisdielen und Restaurants zum Pausenmachen einladen. Wir empfehlen den Kinzig-Radweg von der Quelle zur Mündung abzufahren, um so die großen Höhenunterschiede auf den ersten 24,5 Kilometern zwischen Freudenstadt (720 m d'NN) und Alpirsbach (440 m d'NN) bei einer zügigen, schönen Abfahrt genießen zu können.



Freudenstadt Distance (km) / Distanz (km) Offenburg

VÉLOROUTE DU CANAL DU RHÔNE AU RHIN (NORD) RHEIN-RHÔNE-KANAL-RADWEG

Straßburg
49 km
186 m

Marckolsheim

¶ Cette section du Canal du Rhône au Rhin est navigable de Strasbourg à Rhinau sur 38 km. Pour les cyclistes, le chemin de halage aménagé se poursuit au-delà, à travers le plain du Ried, jusqu'à Artzheim. Il traverse des paysages changeant de prairies, de bosquets et de cultures, agrémentés de belles percées sur les Vosges et la Forêt-Noire. Ses alignements de platanes séculaires et leur fondation protègent les viticulteurs des vents du soleil alsacien.

¶ Dieser Abschnitt des Rhein-Rhône-Kanals ist von Sträßburg bis Rhinau auf 38 km schiffbar. Für Radfahrer führt der Trüffelweg über diesen Punkt hinaus durch die Ebene des Rieds nach Artzheim. Er führt durch abwechslungsreiche Landschaften mit Wäldern, Heiden und Feldern und bietet schöne Ausblicke auf die Vosgen und den Schwarzwald. Die jahrhundertealten Platanen und ihr Laub schützen die Radfahrer vor der Hitze der elsässischen Sonne.



Straßburg Distance (km) / Distanz (km) Marckolsheim

LE RÉSEAU CYCLABLE EN ALSACE DAS RADNETZ IM ELSASS

Boofzheim
34 km
147 m

Boofzheim

¶ Pour choisir l'itinéraire cyclable en Alsace qui vous correspond en Alsace, repérez-vous sur les tracés en couleur indiqués sur la carte. Le numéro indiqué vous permettra ensuite de circuler sur le terrain en suivant les panneaux de signalisation.

¶ Neben dem Hauptwegsystem finden sich entlang des RadNetZ auch Zwischenwegweiser, die den weiteren Verlauf der Route angeben. Sie enthalten keine Routenpunktprogramme und gelten immer für alle Radrouten, die an ihnen vorbeiführen.



Boofzheim Distance (km) / Distanz (km) Boofzheim

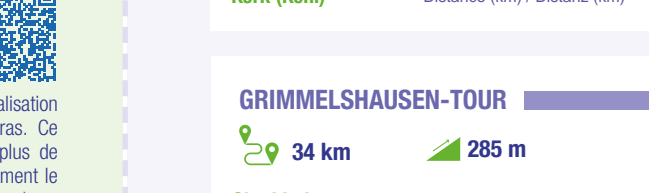
RHEINIXEN-TOUR

Achern
45 km
190 m

Achern

¶ Pour choisir l'itinéraire cyclable en Alsace qui vous correspond en Alsace, repérez-vous sur les tracés en couleur indiqués sur la carte. Le numéro indiqué vous permettra ensuite de circuler sur le terrain en suivant les panneaux de signalisation.

¶ Neben dem Hauptwegsystem finden sich entlang des RadNetZ auch Zwischenwegweiser, die den weiteren Verlauf der Route angeben. Sie enthalten keine Routenpunktprogramme und gelten immer für alle Radrouten, die an ihnen vorbeiführen.



Achern Distance (km) / Distanz (km) Achern

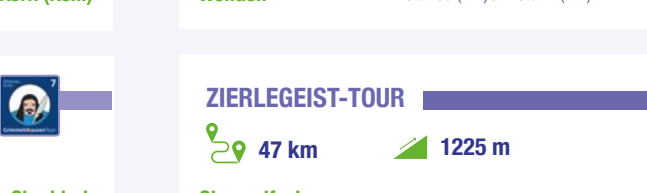
BRIGITTENSCHLOSS-TOUR

Sasbachwalden
31 km
580 m

Sasbachwalden

¶ Pour choisir l'itinéraire cyclable en Alsace qui vous correspond en Alsace, repérez-vous sur les tracés en couleur indiqués sur la carte. Le numéro indiqué vous permettra ensuite de circuler sur le terrain en suivant les panneaux de signalisation.

¶ Neben dem Hauptwegsystem finden sich entlang des RadNetZ auch Zwischenwegweiser, die den weiteren Verlauf der Route angeben. Sie enthalten keine Routenpunktprogramme und gelten immer für alle Radrouten, die an ihnen vorbeiführen.



Sasbachwalden Distance (km) / Distanz (km) Sasbachwalden

WÉLOROUTE DU VIGNOBLE D'ALSACE ELSÄSSISCHER WEINRADWEG

Marlenheim
56 km
535 m

Sélestat

¶ La Route des Vins se déroule en toute quiétude à flanc de montagne, traverse une certaine de communes viticoles et passe en revue une cinquantaine de terroirs « AOC Alsace Grand Cru ». Tracé en parallèle, la Véloroute du Vignoble traverse un paysage de carte postale : ruines de châteaux, villages fleuris, abbayes romanes, vignes ondulantes, winstubs accueillantes...

¶ Die Elsassische Weinstraße führt in sanften Kurven durch eine Länge von ca. 50 km. Er führt größtenteils über eigene, separate Radwege und beinhaltet nur einige wenige kurze Abschnitte in verkieschten Ortsdurchfahrten, die dafür mit Bistros, Cafés, Eisdielen und Restaurants zum Pausenmachen einladen. Wir empfehlen den Kinzig-Radweg von der Quelle zur Mündung abzufahren, um so die großen Höhenunterschiede auf den ersten 24,5 Kilometern zwischen Freudenstadt (720 m d'altitude) et Alpirsbach (440 m d'NN) bei einer zügigen, schönen Abfahrt genießen zu können.

Marlenheim Distance (km) / Distanz (km) Sélestat

VÉLOROUTE DU CANAL DE LA MARNE AU RHIN RHEIN-MARNE-KANAL-RADWEG

Saverne
48 km
125 m

Offenburg

¶ Aménagé sur le chemin de halage du Canal de la Marne-au-Rhin, l'itinéraire conduit jusqu'à Strasbourg. Il emprunte dans un premier temps la vallée encaissée de la Zorn où surgissent de part et d'autre des ruines de châteaux forts. La vallée débouche sur Saverne qui ouvre les portes de l'Alsace. La promenade se poursuit au fil des écluses et traverse le Kochersberg, terre agricole par excellence. Un regret Strasbourg et le Rhin après avoir franchi la forêt de Brunstatt.

¶ Die Route verläuft auf dem Trüffelweg des Rhein-Marne-Kanals und führt bis nach Sträßling. Zunächst geht es durch das tief eingeschnittene Zorn-Tal, in dem auf beiden Seiten Burgruinen auftauchen. Das Tal mündet in Saverne, das die Tore zum Elsass öffnet. Die Fahrt geht weiter entlang der Schloessen und führt über den Kochersberg, das Agrarland par excellence. Nachdem man den Wald von Brunst durchquert hat, erreicht man Sträßburg und den Rhein.

Saverne Distance (km) / Distanz (km) Offenburg

VÉLOROUTE DE LA VALLÉE DE LA KINZIG KINZIGTAL-RADWEG